ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 21 mai 1968, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la mise en vigueur des dispositions du Code judiciaire concernant le service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation, le barreau, les huissiers de justice et de certaines autres dispositions du dit Code", a donné le 5 juin 1968 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 21e mei 1968 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de inwerkingtreding van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van cassatie, de balie, de gerechtsdeurwaarders en van sommige andere bepalingen van voornoemd wetboek", heeft de 5e juni 1968 het volgend advies gegeven :

L'intitulé suivant est proposé :

"Arrêté royal relatif à la mise en vigueur de dispositions du Code judiciaire et d'autres dispositions de la loi du 10 octobre 1967".

*

Article 1er.

Au 3°, la rédaction suivante est proposée :

"3° Au livre II, titre II, chapitre III : l'alinéa 3 de l'article 326, ainsi que l'alinéa 3 de l'article 327 en tant qu'il concerne les magistrats délégués au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation ".

*

La question se pose en outre de savoir si l'article 415 du Code judiciaire et les dispositions qui s'y rattachent ne doivent pas être mis en vigueur en ce qui concerne les attachés au service de la documentation et de la concordance des textes.

Article 2.

Le Conseil d'Etat rappelle qu'il a proposé de reprendre la substance de cet article dans le projet faisant l'objet de l'avis L.10.432/2.

.../..

Article 4.

Il est proposé de rédiger comme suit le 2° :

"2° L'article 179 , dans la mesure où il concerne l'article 45 , § 1er, de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire".

Article 5.

Cet article met en vigueur l'article 178 des dispositions modificatives "dans la mesure seulement où cette entrée en vigueur est nécessaire pour l'application de l'article 3 du présent arrêté".

L'article 178 insère dans la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire un article 43quinquies relatif à la justification de la connaissance de la langue nationale autre que celle dans laquelle le candidat a subi l'examen de docteur en droit.

En mettant cette disposition en vigueur dans la mesure où elle peut s'appliquer au barreau, le projet ne peut viser que les avocats à la Cour de cassation. En effet, selon l'article 45 nouveau de la loi du 15 juin 1935 (article 179 des dispositions modificatives du Code judiciaire), la moitié du nombre des avocats à la Cour de cassation doit justifier de la connaissance de la langue française et l'autre moitié doit justifier de la connaissance de la langue néerlandaise.

.../...

La preuve de cette connaissance peut être faite soit par la langue du diplôme de docteur en droit, soit en satisfaisant à l'examen sur la connaissance de cette langue prévu à l'article 43quinquies.

Il y aurait donc lieu de rédiger l'article 5 comme suit :

"Article 5.-

Entre en vigueur ... l'article 178 des dispositions modificatives figurant dans l'article 3 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, dans la mesure où cette entrée en vigueur est nécessaire pour l'application de l'article 45, § 1er, de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, modifié par la loi du 10 octobre 1967".

Article 6.

Il est proposé de rédiger comme suit le 1° de cet article :

"1° au titre Ier, chapitre 1er: l'article 1er, § 1er, 22° et 24°, en tant qu'ils abrogent l'article 6 de l'arrêté du 2 nivôse an XI et l'article 105 du décret du 30 mars 1808, ce dernier, sauf en ce qui concerne les greffiers".

.../...

Article 9.

A cet article il y a lieu d'écrire : "Entre en vigueur le ... ".

Article 10.

Cet article devrait être rédigé comme suit :

"Article 10.-

Entre en vigueur le ... l'article 179 des dispositions modificatives figurant dans l'article 3 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, dans la mesure où il concerne l'article 45, § 2, de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire".

Article 11.

L'article 8 de l'arrêté du 2 nivôse, an XI, a été abrogé expressément par l'article 48, § 1er, 4°, de la loi du 5 juillet 1963 réglant le statut des huissiers de justice. En conséquence, le 2° doit être omis.

OBSERVATION FINALE.

La mise en vigueur de certaines dispositions abrogatoires implique que les arrêtés destinés à remplacer les dispositions abrogées soient pris en même temps.

Voorgesteld wordt, het opschrift als volgt te lezen :

"Koninklijk besluit betreffende de inwerkingstelling van bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek en van andere bepalingen van de wet van 10 oktober 1967".

*

Artikel 1.

De tekst onder 3° leze men als volgt :

"3° In boek II, titel II, hoofdstuk III : het derde lid van artikel 326, alsook het derde lid van artikel 327 voor zover het betrekking heeft op de magistraten aan wie een opdracht is gegeven bij de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van cassatie".

+

De vraag is bovendien of ook artikel 415 van het Gerechtelijk Wetboek en de daarmee verband houdende bepalingen niet in werking moeten worden gesteld wat de attachés bij de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van cassatie betreft.

Artikel 2.

De Raad van State moge erop wijzen dat hij heeft voorgesteld de stof van dit artikel over te nemen in het ontwerp waarover advies L. 10.432/2 is gegeven.

.../...

Artikel 4.

De tekst onder 2° leze men als volgt :

"2° Artikel 179, voor zover het betrekking heeft op artikel 45, § 1, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken".

Artikel 5.

Dit artikel stelt artikel 178 van de wijzigingsbepalingen in werking "alleen voor zover die inwerkingtreding nodig is voor de toepassing van artikel 3 van dit besluit".

Artikel 178 voegt in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken een artikel 43 quinquies in, met betrekking tot het bewijs van de kennis van de andere landstaal dan die waarin de kandidaat het examen van doctor in de rechten heeft afgelegd.

Waar het ontwerp die bepaling in werking stelt voor zover zij op de balie toepassing kan vinden, kan het alleen de advocaten bij het Hof van cassatie op het oog hebben. Volgens het nieuwe artikel 45 van de wet van 15 juni 1935 (artikel 179 van de wijzigingsbepalingen van het Gerechtelijk Wetboek), moeten immers de helft van de advocaten bij het Hof van cassatie het bewijs van de kennis van de Franse, de andere helft het bewijs van de kennis van de Nederlandse taal leveren.

.../...

Dat bewijs mag worden geleverd hetzij door de taal van het diploma van doctor in de rechten, hetzij door te voldoen aan het examen over de kennis van die taal, overeenkomstig artikel 43quinquies.

Artikel 5 zou dan ook als volgt moeten worden geredigeerd :

"Artikel 5.-

Op ... treedt artikel 178 van de wijzigingsbepalingen, vervat in artikel 3 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, in werking voor zover die inwerkingtreding nodig is voor de toepassing van artikel 45, § 1, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967".

Artikel 6.

Voorgesteld wordt, de tekst onder 1° van dit artikel als volgt te lezen :

"1° in titel I, hoofdstuk I : artikel 1, § 1, 22° en 24°, voor zover ze artikel 6 van het besluit van 2 nivôse jaar XI en artikel 105 van het decreet van 30 maart 1808, het laatste behalve wat de griffiers betreft, opheffen".

Artikel 9.

In de Franse tekst moet worden gelezen : "Entre en vigueur le ...".

.../...

Artikel 10.

Dit artikel zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"Artikel 10.-

Op ... treedt in werking artikel 179 van de wijzigingsbepalingen, vervat in artikel 3 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, voor zover het betrekking heeft op artikel 45, § 2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken".

Artikel 11.

Artikel 8 van het besluit van 2 nivôse, jaar XI, is uitdrukkelijk opgeheven bij artikel 48, § 1, 4°,van de wet van 5 juli 1963 tot regeling van het statuut der gerechtsdeurwaarders. De tekst onder 2° moet dus vervallen.

SLOTOPMERKING.

De inwerkingstelling van sommige opheffingsbepalingen impliceert dat de besluiten ter vervanging van de opgeheven bepalingen tezelfdertijd worden vastgesteld.

La chambre était composée de

Messieurs : G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

J. MASQUELIN, conseillers d'Etat,
Madame : G. CISELET, staatsraden,
Mevrouw :

Messieurs : R. PIRSON, assesseurs de la
de Heren : section de législation,
F. RIGAUX, bijzitters van de
afdeling wetgeving,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.W. VAN ASSCHE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) G. DE LEUZE.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.W. VAN ASSCHE, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. VAN BUNNEN.